



C.I.S. s.r.l.

40038 VERGATO (BOLOGNA) - ITALY



ISTRUZIONI PER L'USO DI SERBATOI A PRESSIONE D'ARIA - INSTRUCTIONS FOR USE OF COMPRESSED AIR TANKS - INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION DES RÉSERVOIRS D'AIR COMPRIMÉ - BEDIENTUNGSANLEITUNG FÜR DRUCKLUFTBEHÄLTER - INSTRUCCIONES DE USO DE RECIPIENTES - IN-STRUCCÕES DE UTILIZAÇÃO DE DEPÓSITOS DE AR COMPRIMIDO - INSTRUCTIES VOOR DE TOEPASSING VAN DRUKVATEN

Serbatoio tipo (1) CIS19-01

Pressione di esercizio PS (2) 10 bar

CE 0053 Anno 2003

Temp. min. (3) - 10 °C

Temp. max (4) + 80 °C

Capacità (5) 19 l N° lotto 0693

(1) Vessel type - Reservoir modèle - Behältertyp - Tipo de recipiente - Tipo de depósito - Drukval type / (2) Max. working pressure - Pression de service - Betriebsdruck - Pression maxima de servicio - Pressão max. de serviço - Maximum werkdruk / (3) Minimum temperature - Temperature mini - Mindesttemperatur - Temperatura minima - Temperatura mínima - Minimum temperatur / (4) Maximum temperature - Temperature maxi - Höchsttemperatur - Temperatura máxima - Temperatura maxima - Maximum temperatur / (5) Capacity - Capacité - Kapazität - Capacitàt

I 1) Utilizzare correttamente il serbatoio nei limiti di pressione e temperatura sopra citati e riportati sulla targhetta.
2) Accertarsi che il serbatoio sia corredato di efficienti accessori di sicurezza e controllo per evitare il superamento della massima pressione;

verificare il corretto funzionamento dei dispositivi almeno una volta all'anno.

3) Scaricare quotidianamente la condensa e verificare una volta all'anno lo stato interno delle pareti.

4) Evitare l'uso del compressore all'interno di locali non sufficientemente aereati o in zone esposte a sorgenti di calore nelle vicinanze di sostanze infiammabili.

5) Evitare il contatto delle pareti con sostanze abrasive o corrosive, mantenere pulita la superficie esterna, non dare urti violenti.

È VIETATA OGNI MANOMISSIONE O UTILIZZAZIONE IMPROPRIA DEL SERBATOIO.

UK 1) Do not exceed the above pressure and temperature limits when using this vessel.
2) This vessel must be filled with a safety valve set to prevent the maximum pressure being exceeded. The correct operation of this safety valve must be checked at least once a year.

3) Drain the condensate from this vessel daily and check the condition of the inside walls once a year.

4) Compressor should only be used in areas with adequate ventilation and should not be exposed to heat or used near inflammable substances.

5) Keep the external surface of this vessel clean, avoid impact damage, and do not allow to come into contact with abrasive or corrosive materials.
DO NOT MODIFY OR ALTER THIS VESSEL IN ANY WAY.

F **B** **L** 1) Respecter les limites de pression et de température indiquées sur la plaque de contrôle.
2) Vérifier que le réservoir soit bien équipé des organes de contrôle et de sécurité principalement la soupape de pression. Lester ces

sécurité au moins une fois par an.

3) Purger chaque jour les condensats et vérifier annuellement l'état intérieur des parois.

4) Éviter l'utilisation du compresseur à l'intérieur de locaux insuffisamment aérés, dans des zones exposées à la chaleur ou près de produits inflammables.

5) Éviter le contact des parois avec des substances abrasives ou corrosives. Maintenir propre la surface extérieure, ne pas heurter le réservoir avec violence.

TOUTE DETERIORATION DU RÉSERVOIR OU UTILISATION NON APPROPRIÉE SONT RIGOREUSEMENT INTERDITS.

D 1) Der Behälter darf nur innerhalb der oben genannten und auf dem Typenschild angegebenen Druck und Temperaturgrenzen verwendet werden.
2) Es muss sichergestellt sein, dass der Behälter mit leistungsfähigen Sicherheits- und Kontrollvorrichtungen ausgestattet ist, um eine Übersicherung des Hochsdrucks zu vermeiden. Diese Vorrichtungen müssen jährlich auf ihre Funktionalität überprüft werden.

3) Das Kondenswasser muss täglich aus dem Kessel abgelassen werden. Die Innenwände des Behälters müssen jährlich kontrolliert werden.

4) Der Aufstellungsort des Kompressors darf nicht in ungenügend belüfteten Räumen, in Bereichen, die unter der Einwirkung von Wärmequellen stehen, oder gar in der Nähe von Zündstoffen gewählt werden.

5) Die Ausseiwände des Behälters sollten unbeschädigt bleiben. Sie sind vor der Einwirkung von Schlei- und Korrosionsmittel sowie heftiger Stosse zu schützen.
JEDE VERLETZUNG ODER UNGEEIGNETE VERWENDUNG DES DRUCKBEHÄLTERS IST VERBOTEN.

E 1) Utilizar estos aparatos en los límites de temperatura en presión que se reflejan en la placa de características que va remarcada sobre ellos.

2) Asegurarse que los equipos montan la válvula de seguridad correcta para evitar que se supere la presión de diseño. Verificar el correcto funcionamiento de esta válvula al menos una vez al año.

3) Purgar diariamente el condensador y verificar una vez al año el estado interior de la pared del recipiente al objeto de detectar posibles puntos de inicio de corrosión, picaduras, pérdidas de espesor etc.

4) Evitar el uso del conjunto recipientelcompresor en el interior de locales poco aireados en zonas expuestas a fuentes de calor o junto a productos inflamables.

5) Evitar el contacto de la pared con sustancias abrasivas o corrosivas, mantener limpia y en buen estado de pintura la superficie externa, evitar todo tipo de golpes violentos.

P 1) Não exceda a pressão indicada acima nem os limites de temperatura ao utilizar este depósito.
2) O depósito deverá ser equipado com uma válvula de segurança de forma a evitar que a pressão máxima de serviço seja excedida. A válvula de segurança deverá ser inspeccionada pelo menos uma vez por ano, verificando se assim o seu correcto funcionamento.

3) Purgar o depósito diariamente e verificar as condições internas das paredes do depósito pelo meno suma vez por ano.

4) O compressor só deverá ser utilizado em áreas com ventilação adequada e não deverá ser exposto ao calor nem utilizado nas proximidades de substâncias inflamáveis.

5) Manter a superfície exterior do depósito bem limpa, evitar impactos violentos e não a colocar em contacto com materiais abrasivos ou corrosivos.

È INTERDITA QUALQUER ALTERAÇÃO OU UTILIZAÇÃO INADEQUADA DESTO DEPOSITO.

NL 1) Het drukvat moet slechts binnen de hierboven en op het typeplaatje aangegeven temperaturen en druklimiet worden gebruikt.
2) Het drukvat moet zijn uigebust met een veiligheidsklep om overschrijding van de maximaal toegestane druk te voorkomen. De klep moet tenminste eenmaal per jaar worden gecontroleerd op goede werking.

3) Het compressor moet dagelijks worden afgetapt. De conditie van de binnenwanden van het vat moet elk jaar worden gecontroleerd.

4) De compressor mag niet worden geplaatst in ruimten met onvoldoende ventilatie, in de nabijheid van warmtebronnen of gebruikt worden nabij ontvlambare stoffen.

5) Houdt de buitenzijde van het vat schoon. Voorkom stoot- en slagschade en zorg dat het vat niet in aanraking komt met schurende en/of coroderende materialen.
ELKE WILZIGING AAN OF ONJUISTE TOEPASSING VAN HET VAT IS VERBODEN!

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ - APPLICAZIONE DELLA DIRETTIVA 87/404 CEE DEL CONSIGLIO DELLE COMUNITÀ DEL 25 GIUGNO 1987
Noi, C.I.S. S.r.l. 40038 Vergato (Bo) Italy dichiariamo sotto la nostra responsabilità che: il recipiente a pressione semplice di Classe 2 (50<PS.V≤ 3000) di seguito descritto

TIPO CIS19-01 V.19 PS. 10 T° min. - 10 T° max. + 80
ANNO DI FABBRICAZIONE 2003 N° di lotto 0693

è conforme alla DIRETTIVA 87/404 CEE del 25 giugno 1987.
Per questo modello e le sue varianti è stato rilasciato il Certificato di Approvazione CEE N. ATI-107/97 da ATISAE, Organismo Internazionale Notificato con N. 0053. La nostra società è sottoposta alla sorveglianza CE durante la produzione. Questo recipiente ha superato con successo la prova idraulica alla pressione di 1,5 volte la pressione di esercizio.

DECLARATION OF CONFORMITY - PURSUANCE OF CEE DIRECTIVE 87/404 OF COMMUNITIES COUNCIL DATED 25 JUNE 1987

We, C.I.S. S.r.l. 40038 Vergato (Bo) Italy declare, under our responsibility, that: the simple pressure tank class 2 (50<PS.V≤3000) here below described,

TYPE CIS19-01 V.19 PS. 10 T° min. - 10 T° max. + 80
MANUFACTURE YEAR 2003 lot no. 0693

complies with CEE DIRECTIVE 87/404 dated 25 June 1987.

For this model and its variations has been issued the CE Approval Certificate no. ATI-107/97 from ATISAE, International Organization Notified with no. 0053. Our company is subjected to CE control during manufacturing. This tank passed successfully the hydraulic test at the pressure of 1,5 times the operating pressure.

DECLARATION DE CONFORMITE - APPLICATION DE LA DIRECTIVE 87/404 CEE DU CONSEIL DES COMMUNAUTES DU 25 JUNI 1987

Nous, C.I.S. S.r.l. 40038 Vergato (Bo) Italie déclarons sous notre responsabilité, que: le récipient simple à pression de classe 2 (50<PS.V≤3000) décrit ci-dessous,

TYPE CIS19-01 V.19 PS. 10 T° min. - 10 T° max. + 80

ANNEE DE FABRICATION 2003 N. du lot 0693

est conforme à la DIRECTIVE 87/404 CEE du 25 juin 1987.

Pour ce modèle et ces variations, le Certificat d'Approbation CE N. ATI-107/97 à été relâché par ATISAE, l'Organisme International inscrit sous le N. 0053. Notre société est soumise à vérification CE durant la production. Ce récipient a passé favorablement l'épreuve hydraulique à la pression de 1,5 fois la pression de travail.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - GEMÄß CEE-RICHTLINIE 87/404 DES EUROPÄISCHEN RATES VOM 25. JUNI 1987

Wir, C.I.S. S.r.l. 40038 Vergato (Bo) Italien erklären hiermit in Eigenverantwortung, daß der einfache Cruckbehälter, Klasse 2 (50<DIP≤3000) im nachfolgenden genau bezeichnet,

TYP CIS19-01 Inhalt .19 l Druck 10 bar T. min. - 10 °C T. max. + 80 °C
HERSTELLJAHR 2003 Serien Nr. 0693

der CEE - Richtlinie 87/404 vom 25. Juni 1987 entspricht.
Für dieses Modell und seine Ausführungen wurde von ATISAE, einer internationalen Organisation, Anmeldnr. 0053, die CEE - Zulassung Nr. ATI-107/97 erteilt. Unser Unternehmen hält die entsprechenden CE Kontrollen während der Fertigung ein. Dieser Behälter wurde bei einer Druckprüfung mit dem 1,5 fachen des Normaldruckes beaufschlagt.

DECLARACION DE CONFORMIDAD - APLICACION DE LA DIRECTIVA 87/404 CEE DEL CONSEJO DEL 25 DE JUNIO DE 1987

Nosotros, C.I.S. S.r.l. 40038 Vergato (Bo) Italia declaramos bajo nuestra responsabilidad que: el recipiente a presión simple de Clase 2 (50<PS.V≤3000) con la siguiente descripción:

TIPO CIS19-01 V.19 PS. 10 T° min. - 10 T° max. + 80
ANO DE FABRICACION 2003 N.º de lote 0693

es conforme a la DIRECTIVA 87/404 CEE del 25 de junio 1987.

Para este modelo y sus variantes ha sido extendido el Certificado de Aprobación CE N. ATI-107/97 de ATISAE, Organismo Internacional Notificado con el N.º 0053. Nuestra empresa esta sujeta al control CE durante la fabricación. Este recipiente ha superado satisfactoriamente la prueba hidráulica a la presión de 1,5 veces la presión de servicio.

DECLARACAO DE CONFORMIDADE - DE HARMONIA COM A DIRECTIVA CEE 87/404 DO CONSELHO DAS COMUNIDADES EUROPEIAS EM 25 DE JUNHO 1987

Nos, C.I.S. S.r.l. 40038 Vergato (Bo) Italia declaramos sob nossa responsabilidade que: os depósitos de pressão simples, classe 2 (50<PS.V≤3000) abaixo discriminados

TIPO CIS19-01 V.19 PS. 10 T° min. - 10 T° max. + 80
ANO DE FABRICO 2003 Lote n° 0693

estão conformes à DIRECTIVA 87/404 CEE datada de 25 de Junho de 1987.

Para este modelo e respectivas variantes foi emitido o Certificado n° ATI-107/97 da ATISAE, Organismo Internacional Notificado com o n.º 0053. A nossa empresa está sujeita ao controlo CE durante o processo de fabrico. Este depósito foi aprovado no teste hidráulico a uma pressão 1,5 vez superior à pressão de exercício.

VERKLARING VAN GELIJKVORMIGHEID - TOEPASSING VAN DE CEE RICHTLIJN 87/404 VAN DE RAAF VAN DE GEMEENSCHAP D.D. 25 JUNI 1987

Wij, C.I.S. S.r.l. 40038 Vergato (Bo) Italy verklaren, voor onze verantwoordiging, dat: het eenvoudig drukvat Klasse 2 (50<PS.V≤3000) zoals hieronder omschreven,

TYPE CIS19-01 V.19 PS. 10 T° min. - 10 T° max. + 80

FABRICAGEJAAR 2003 PARTIJ NO. 0693

voldoet aan de CEE RICHTLIJN 87/404 van 25 Juni 1987.

Voor dit model en de varianten daarvan is het CE GEODIJKURINGSCERTIFICAAT no. ATI-107/97 verstrekt door ATISAE, Internationale Organisatie met no. 0053. Ons bedrijf is onderworpen aan de CE controle gedurende de fabricage. Het drukvat heeft met succes de hydraulische test van 1,5 maal de werkdruk doorstaan.

C.I.S. S.r.l.
